

Округа Холодний Яр
(Осередки СУМ Бофало, Рочестер, Сиракюз, Авбурн, Ютика)

50-ліття
Оселі Холодний Яр і
сумівського таборування



50th Anniversary Celebration of
Oselia "Cholodnyj Yar" and
CYM Taboruvannia

Адреса "вебсайту" 50-ліття Оселі Холодний Яр і сумівського таборування (50th Anniversary website):
http://www.uccofrochester.net/50th_Anniv_Home_Page.htm

Електронна пошта (e-mail address): CholodnyjYar.50Littia@cym.org

Запрошуємо Вас на 50-ліття Ювілейної Зустрічі минулих і сучасних таборовиків на Оселі Холодний Яр,
котра відбудеться в п'ятницю, суботу і в неділю, 2-го, 3-го та 4-го липня, 2010 р.

Please join us in a Celebration Reunion Friday, Saturday & Sunday, July 2, 3 & 4, 2010 at Oselia CYM
"Cholodnyj Yar", Lapp Rd., Fillmore, NY 14735

Програма Ювілею

П'ятниця, 2-го липня, 2010 р.:

12:00 пп Кухня відкрита
7:00 веч. Товариська зустріч

Friday, July 2, 2010:

12:00 noon Kitchen opens & vendor setup
7:00 p.m. Meet & greet (live music)

Субота, 3-го липня, 2010 р.:

8:00 рано Кухня відкрита
10:30 рано Зустріч з друзинниками
12:00 пп Святочний Апель
--Відкриття Ювілею в одностроях
1:30 пп Мистецька програма
4:00 пп Спортові ігри і забави
-- (для різної вікової групи)
5:00 пп Фільм для сеньорів
6:30 веч. Турне оселі
8:00 веч. Сумівські Вогні
9:00 веч. Забава

Saturday, July 3, 2010:

8:00 a.m. Kitchen opens
10:30 a.m. Druzynnyky meeting
12:00 noon Opening ceremonies
(CYM uniforms required)
1:30 p.m. Concert of Oseredky
4:00 p.m. Sports & games
(for all age groups)
5:00 p.m. Film for seniors
6:30 p.m. Tour of Oselia
8:00 p.m. CYM bonfire followed by fireworks
9:00 p.m. Zabava (dance)

Неділя, 4-го липня, 2010 р.:

8:00 рано Кухня відкрита
10:00 рано Служба Божя
11:30 рано Маніфестаційна частина Ювілею
-- в одностроях (дефіляда)
2:30 пп Мистецька програма
5:00 пп Апель – закриття

Sunday, July 4, 2010:

8:00 a.m. Kitchen opens
10:00 a.m. Divine Liturgy
11:30 a.m. Parade of Oseredky
(CYM uniforms required)
2:30 p.m. Concert of Oseredky
5:00 p.m. Formal closing ceremonies

Activities are planned for all age groups (starting with the 3 year old and ending with the oldest senior)! We are also planning on having local vendors present. PLEASE JOIN US IN OUR JUBILEE CELEBRATIONS!

The following two pages provide details for Accommodations and admission fees! Also, please visit our website for up-to-date information (url address provided in the letterhead above)!

Адміністративні подробиці!

Вступ

1. Для дітей до 12 років життя включно – безплатно
2. Для дорослих почавши від 13 років життя - \$5.00 (без різниці в котрий день прибудуть)
3. Від авта (машини) без “трейлера” - \$5.00 (без різниці в котрий день прибудуть)
4. Для гостей і членів котрі прибудуть з “трейлером” виключно на це свято - \$40.00 (без різниці в котрий день прибудуть)
5. Для гостей і членів котрі прибудуть з шатром виключно на це свято - \$25.00 (без різниці в котрий день прибудуть)

Admission for this weekend is as follows:

1. Full Event admission for children up to and including 12 years of age: free
2. Full Event admission for members and visitors starting at 13 years of age: \$5.00 (regardless of what day the admission ticket is purchased).
3. Full Event admission for cars (w/o trailers): \$5.00 per car (regardless of what day admission ticket is purchased).
4. Full Event admission for non-seasonal trailers: \$40.00 (regardless of what day the admission ticket is purchased).
5. Full Event admission for non-seasonal tents: \$25.00 (regardless of what day the admission ticket is purchased).

People can call Mike Szpak at (585) 781-4756 or email at mszpak9@naz.edu with questions. Payments will be taken upon arrival.

Accommodations (Нічліг) Rooms may be reserved at the following places:

Fillmore Country House and Restaurant.

Rooms reserved for Friday 7/2 & Saturday 7/3. All rooms have been reserved with the exception of:

One single left for Friday

Two singles left for Saturday

Cost: \$55.00 plus tax

People can call Michelle Snyder at (585) 567-2300 for reservations. Guests are responsible for payment (cash or credit cards will be accepted).

Lodging at Houghton College

One Willard Ave.,

Houghton NY 14744

\$11.55 per person per night without linens

\$19.50 per person per night with linens

For room reservations contact: Natalka Adamczuk at (585) 748-9688 or e-mail to

aadamczu@rochester.rr.com,

Checks need to be made out to “Ukrainian American Youth Association” ONLY. Mail checks to:

Natalka Adamczuk, 772 Saffron Lane, Webster, NY 14580.

NOTE: DO NOT MAKE OUT CHECKS TO NATALKA ADAMCZUK. THEY WILL BE RETURNED.

Also, please let Natalka know:

Number of rooms

Indicate the nights (dates)

Indicate with linens or without linens

Deadline for responding with checks: on or before June 14, 2010.

Lodging at “Just a Plane Bed & Breakfast”

11152 Route 19A

Fillmore NY 14735

585-567-8338-contact owner Audrey

Individuals need to call and reserve their own rooms with their own credit card. That is their policy. As of today rooms are available.

\$70.00 per night single includes full breakfast

\$90.00 per night double includes full breakfast

\$110.00 per night triple includes full breakfast

All rooms are air-conditioned, have alarm clocks, hair dryers in bathrooms.

They also offer plane rides for 2 passengers for \$95.00

Arrangements are being made to provide shuttle service for participants of the Jubilee celebration! More on this will follow!